Rödl & Partner

Ogólne warunki umów Rödl & Partner świadczenie usług doradczych związanych z pomocą publiczną

Allgemeine Vertragsbedingungen von Rödl & Partner für die Erbringung von Beratungsdienstleistungen im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe

Obowiązują od 16.12.2024 r.
Geltung ab dem 16.12.2024

1. Zakres obowiązywania

1.1 Niniejsze ogólne warunki umów (dalej „OWU") określają treść umów na świadczenie usług doradczych związanych z pomocą publiczną zawieranych ze spółkami: Roedl Outsourcing sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Towarowa 7, 00-839 Warszawa), wpisaną do rejestru przedsiębiorców, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000039217, posiadającą numer REGON 010011421, oraz NIP: 5260211050, kapitał zakładowy: 2 500 000 złotych oraz Rödl Kancelaria Prawna sp.k. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Towarowej 7, 00-839 Warszawa, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000267170, REGON: 140752409, NIP: 5252379421 (dalej „Rödl & Partner").

1.2 Rödl & Partner oraz klient mogą odmiennie określić treść umowy zlecenia (dalej „Umowa"), poprzez wyraźne wyłączenie stosowania poszczególnych postanowień OWU. Jako umowę zlecenia, rozumie się każdą umowę, zawieraną z Rödl & Partner w jakiejkolwiek formie, której przedmiotem jest świadczenie przez Rödl & Partner usług innych niż z zakresu wykonywania czynności rewizji finansowej.

1.3 Rödl & Partner wykonuje Umowę za pomocą swoich współpracowników i pracowników, w tym również z innych spółek z grupy Rödl & Partner. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do włączenia innych podwykonawców (na przykład specjalistów zewnętrznych) do realizacji Umowy. W takim przypadku postanowienia OWU wiążą klienta w stosunku do podwykonawcy.

1.4 Reprezentowanie klienta w postępowaniu przed sądami oraz urzędami wymaga uprzedniego udzielenia

1. Geltungsbereich

1.1 Diese Allgemeinen Bedingungen (im Folgenden „AVB" genannt) bestimmen den Inhalt der Verträge über die Erbringung von Beratungsdienstleistungen im Zusammenhang mit der staatlichen Beihilfe durch die Roedl Outsourcing sp. z o. o. mit Sitz in Warschau (Anschrift: 00-839 Warschau, ul. Towarowa 7), eingetragen ins Unternehmensregister beim Amtsgericht für die Hauptstadt Warschau, XIII. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, unter der KRS-Nummer: 0000039217, REGON-Nummer: 010011421, NIP-Nummer: 5260211050, Stammkapital: 2.500.000 PLN und die Rödl Kancelaria Prawna sp. k. mit Sitz in 00-839 Warschau, ul. Towarowa 7, eingetragen ins Unternehmensregister beim Amtsgericht für die Hauptstadt Warschau, XIII. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters unter der KRS-Nummer: 0000267170, REGON-Nummer: 140752409, NIP-Nummer: 5252379421, (nachfolgend „Rödl & Partner" genannt).

1.2 Rödl & Partner und der Mandant können den Inhalt des Auftragsvertrages (nachfolgend „Vertrag" genannt) abweichend gestalten, indem sie die Anwendung einzelner Bestimmungen der AVB ausdrücklich ausschließen. Als Auftragsvertrag wird jeder in irgendeiner Form mit Rödl & Partner geschlossene Vertrag verstanden, dessen Gegenstand die Erbringung anderer Dienstleistungen als Prüfungshandlungen durch Rödl & Partner ist.

1.3 Rödl & Partner erfüllt den Vertrag unter Einsatz ihrer Mitarbeiter und Arbeitnehmer, darunter auch von anderen Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner. Rödl & Partner ist darüber hinaus berechtigt, andere Subunternehmen (z.B. externe Spezialisten) zur Vertragserfüllung einzuschalten. In diesem Fall finden die AVB auf das Verhältnis zwischen dem Mandanten und dem Subunternehmen Anwendung.

1.4 Die Vertretung des Mandanten in Verfahren vor Gerichten oder Behörden bedarf der vorherigen Erteilung einer schriftlichen Vollmacht an einen von der Rödl & Partner benannten Rechtsanwalt oder Steuerberater.

pisemnego pełnomocnictwa radcy prawnemu, adwokatowi lub doradcy podatkowemu wskazanemu przez Rödl & Partner.

1.5 Informujemy, że możemy być zobowiązani do zaraportowania wykonywanej usługi zgodnie z polskimi przepisami o raportowaniu schematów podatkowych. Obowiązek raportowania tzw. schematów standaryzowanych (powtarzalnych) spoczywa zasadniczo na promotorze i nie obejmuje m.in. danych identyfikujących korzystającego ze schematu (o ile dany promotor jest zobowiązany do zachowania ustawowej tajemnicy zawodowej i nie został z tego obowiązku zwolniony przez podatnika). Pozostałe schematy (dostosowane do konkretnych potrzeb klienta) podlegają obowiązkowi raportowania przez Klienta jako Korzystającego, chyba że promotor nie jest zobowiązany do zachowania ustawowej tajemnicy zawodowej bądź zostanie z tego obowiązku zwolniony przez Klienta jako Korzystającego. Zaraportowanemu schematowi nadawany jest numer schematu podatkowego (NSP). Schemat musi być dodatkowo odrębnie raportowany przez Klienta jako Korzystającego, jeśli w danym okresie rozliczeniowym dokona on jakichkolwiek czynności będących częścią tego schematu lub uzyska wynikającą z niego korzyść podatkową. Na Kliencie jako Korzystającym – w przypadku wystąpienia schematu podlegającego raportowaniu - ciążą bowiem dalsze obowiązki raportowe (raportowanie czynności w ramach schematu i korzyści podatkowych). Obowiązek raportowania jest obowiązkiem sprawozdawczym i dotyczyć może także uzgodnień, które nie stanowią optymalizacji podatkowej.

2. Ograniczenie odpowiedzialności

2.1 Rödl & Partner wypełnia zobowiązania wynikające z Umowy z należytą starannością zawodową, zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami prawa.

2.2 Odpowiedzialność Rödl & Partner oraz wszystkich podwykonawców obejmuje wyłącznie wypadki zaistniałe z powodu winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa i zostaje ograniczona do szkody rzeczywistej. Odpowiedzialność Rödl & Partner z powodu rażącego niedbalstwa ograniczona zostaje do kwoty 100.000,00 PLN. Ograniczenie odpowiedzialności dotyczy zarówno odpowiedzialności umownej, jak i odpowiedzialności z tytułu ewentualnych zobowiązań pozaumownych, na przykład odpowiedzialności deliktowej, w zakresie dopuszczalnym przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa. Wyłącza się odpowiedzialność Rödl & Partner z tytułu utraconych korzyści, zysków, utraty danych, utraty przychodów, szkód pośrednich.

2.3 Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe i/lub nieterminowe wykonanie Umowy w przypadku nieotrzymania kompletu dokumentów, informacji i/lub danych (w tym w zakresie niezbędnego dostępu do sieci i urządzeń klienta), nieterminowego ich przekazania lub nieprawidłowego ich wystawienia i opracowania od strony formalnej lub merytorycznej

1.5 Wir weisen darauf hin, dass wir verpflichtet sein können, die erbrachte Dienstleistung gemäß den polnischen Vorschriften über die Meldung von meldepflichtigen Steuergestaltungen anzuzeigen. Die Pflicht zur Meldung von sog. marktfähigen (wiederholbaren) meldepflichtigen Gestaltungen obliegt unmittelbar dem Intermediär und umfasst u.a. nicht die Identifikationsangaben des relevanten Steuerpflichtigen (sofern der jeweilige Intermediär der durch Gesetz auferlegten beruflichen Schweigepflicht unterliegt und vom Steuerpflichtigen nicht von dieser Pflicht befreit wurde). Sonstige meldepflichtige Steuergestaltungen (die an die konkreten Bedürfnisse des Steuerpflichtigen angepasst sind) sind vom Mandanten als dem relevanten Steuerpflichtigen zu melden, es sei denn, der jeweilige Intermediär unterliegt nicht der durch Gesetz auferlegten beruflichen Schweigepflicht bzw. wird von dieser Pflicht vom Mandanten als dem relevanten Steuerpflichtigen befreit. Der gemeldeten Steuergestaltung wird eine Registernummer (poln.: „numer schematu podatkowego“, kurz: „NSP“) zugeteilt. Die meldepflichtige Steuergestaltung muss zusätzlich gesondert vom Mandanten als dem relevanten Steuerpflichtigen gemeldet werden, wenn er in dem gegebenen Abrechnungszeitraum Tätigkeiten ausübt, die Teil dieser meldepflichtigen Steuergestaltung sind, oder einen daraus resultierenden Steuervorteil erzielt. Dem Mandanten als dem relevanten Steuerpflichtigen werden nämlich – wenn eine meldepflichtige Steuergestaltung vorliegt – weitere Berichtspflichten (Meldung von Tätigkeiten im Rahmen der meldepflichtigen Steuergestaltung und von Steuervorteilen) obliegen. Bei der Meldepflicht handelt es sich um eine Berichterstattungspflicht, die auch Gestaltungen betreffen kann, die keine Steueroptimierung darstellen.

2. Haftungsbeschränkung

2.1 Rödl & Partner erfüllt die Vertragspflichten mit der erforderlichen beruflichen Sorgfalt gemäß den in Polen geltenden Rechtsvorschriften.

2.2 Die Haftung von Rödl & Partner und sämtlicher Subunternehmen erstreckt sich ausschließlich auf Fälle, die auf Vorsätzlichkeit oder grobe Fahrlässigkeit zurückzuführen sind, und wird auf den tatsächlichen Schaden beschränkt. Die Haftung von Rödl & Partner wegen grober Fahrlässigkeit wird auf den Betrag von 100.000,00 PLN. Die Beschränkung der Haftung betrifft sowohl die Vertragshaftung als auch die Haftung aufgrund eventueller außervertraglicher Verpflichtungen, z.B. die Delikthaftung, soweit dies aufgrund zwingender Rechtsvorschriften zulässig ist. Die Haftung von Rödl & Partner für entgangene Vorteile, Gewinne, Datenverluste, Einnahmenverluste, mittelbare Schäden wird ausgeschlossen.

2.3 Rödl & Partner haftet nicht für die inkorrekte und/oder nicht fristgerechte Erfüllung des Vertrages, soweit die Unterlagen, Informationen und/oder Daten (darunter für den notwendigen Zugang zum Netzwerk und den Geräten des Mandanten), die sie erhalten hat, unvollständig sind, nicht fristgerecht übergeben wurden oder vom Mandanten formal oder inhaltlich

przez klienta. W powyższych przypadkach wszelkie negatywne skutki obciążają wyłącznie klienta. Ryzyko nieterminowego dostarczenia dokumentów, informacji, danych przez operatorapocztowego, kuriera, operatora systemów teleinformatycznych albo ich utrata obciąża klienta.

2.4 Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

2.5 Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe u klienta, jeżeli są one związane z naruszeniem obowiązków wynikających z Umowy przez klienta.

2.6 W ramach usług Rödl & Partner nie prowadzi audytu podatkowego ani prawnego chyba że co innego wynika wyraźnie z Umowy. W takiej sytuacji audyt zostanie przeprowadzony przez Rödl & Partner na tak dobranych próbach dokumentów, aby dokumentacja z tego badania stanowiła wystarczającą podstawę do sformułowania wniosków, o których mowa w Umowie. Zawierając Umowę klient przyjmuje do wiadomości, że pomimo wykonywania czynności audytu na zasadach określonych w Umowie wobec przeprowadzania czynności w sposób wyrywkowy, nie można wykluczyć ryzyka niewykrycia przez Rödl & Partner ewentualnych błędów lub nieprawidłowości.

3. Wynagrodzenie

3.1 Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług ustalane jest w Umowie. W przypadku braku ustaleń co do wysokości wynagrodzenia, należne jest wynagrodzenie wyliczone na podstawie faktycznego czasu wykonania usługi, oraz standardowej stawki godzinowej stosowanej przez Rödl & Partner. Dodatkowo Rödl & Partner otrzyma także wynagrodzenie tzw. Success fee, zgodnie z pkt 3.19 i pkt 3.20 lub na zasadach określonych w samej Umowie.

3.2 Wynagrodzenie godzinowe jest rozliczane miesięcznie z dołu, za czynności wykonane w danym miesiącu kalendarzowym. Rozliczeniu podlega każdy rozpoczęty kwadrans. Płatność następuje na podstawie wystawianych faktur, na rachunek bankowy wskazany na fakturze. Faktury są wystawiane i wysyłane klientom do 10-tego dnia następnego miesiąca kalendarzowego.

3.3 Wynagrodzenie ryczałtowe za określoną usługę jest rozliczane z dołu, po wykonaniu danej usługi, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Jeżeli w związku z realizacją zlecenia wystąpią okoliczności nadzwyczajne bądź takie, które nie były znane przed udzieleniem zlecenia Rödl & Partner ma prawo do odpowiedniego dopasowania wynagrodzenia ryczałtowego, po uprzednim poinformowaniu klienta.

inkorrekt ausgestellt und bearbeitet wurden. In den o.g. Fällen gehen sämtliche negativen Folgen ausschließlich zu Lasten des Mandanten. Das Risiko einer nicht fristgerechten Übermittlung von Unterlagen, Informationen und Daten per Post, Kurier, mittels teleinformatischer Systeme bzw. deren Verlust gehen zu Lasten des Mandanten.

2.4 Jegliche Haftung von Rödl & Partner gegenüber Dritten aufgrund der Erfüllung des Vertrages zugunsten des Mandanten ist ausgeschlossen, soweit sie sich nicht aus zwingenden Rechtsvorschriften ergibt.

2.5 Rödl & Partner haftet nicht für Schäden, die dem Mandanten entstehen, wenn sie auf eine Verletzung der Vertragspflichten durch den Mandanten zurückzuführen sind.

2.6 Rödl & Partner führt im Rahmen der Dienstleistungen kein steuerliches oder rechtliches Audit durch, es sei denn, aus dem Vertrag ergibt sich ausdrücklich ein anderes. In solch einem Falle wird das Audit von Rödl & Partner anhand von Proben von Dokumenten durchgeführt, die so gewählt wurden, dass die Dokumentation dieser Prüfung eine ausreichende Grundlage für die im Vertrag genannten Schlussfolgerungen darstellt. Mit dem Abschluss des Vertrages nimmt der Mandant zur Kenntnis, dass trotz der Audit-Handlungen nach den im Vertrag festgelegten Bedingungen, angesichts der stichprobenweise durchgeführten Handlungen das Risiko, dass Rödl & Partner eventuelle Fehler oder Unstimmigkeiten nicht entdeckt, nicht auszuschließen ist.

3. Vergütung

3.1 Das Honorar für die erbrachten Dienstleistungen wird im Vertrag festgelegt. Fehlen Bestimmungen über die Höhe des Honorars, so steht ein Honorar zu, das auf der Grundlage des tatsächlichen Zeitaufwands für die Erbringung der Dienstleistung unter Anwendung des standardmäßigen Stundensatzes von Rödl & Partner ermittelt wird. Zusätzlich wird Rödl & Partner eine Vergütung, das sog. Success Fee, erhalten - gemäß Pkt. 3.19 und Pkt. 3.20, oder nach den vertraglichen Grundsätzen.

3.2 Das stundenbasierte Honorar wird monatlich nachträglich für die in dem jeweiligen Kalendermonat erbrachten Dienstleistungen abgerechnet. Abgerechnet wird jede begonnene Viertelstunde. Die Zahlung erfolgt auf der Grundlage von ausgestellten Rechnungen auf das in der Rechnung angegebene Konto. Die Rechnungen werden bis zum 10. Tag des folgenden Kalendermonats ausgestellt und den Mandanten übersandt.

3.3 Das Pauschalhonorar für eine bestimmte Dienstleistung wird nach der Erbringung der betreffenden Dienstleistung auf der Grundlage einer ausgestellten Rechnung nachträglich abgerechnet, es sei denn, die Grundsätze für die Entrichtung des Pauschalhonorars werden im Vertrag anders geregelt. Falls im Zuge der Auftragsdurchführung außergewöhnliche oder vor der Auftragserteilung dem Mandanten unbekannte Umstände erkennbar werden, ist Rödl & Partner – nach vorheriger Benachrichtigung des Mandanten – zu einer entsprechenden Anpassung des Pauschalhonorars berechtigt.

3.4 W przypadku ustalenia wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę, wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę jest rozliczane z dołu, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę obejmuje określoną ilość godzin pracy, których przekroczenie oznacza, że wynagrodzenie jest naliczane ponad wynagrodzenie ryczałtowe według stawki uzgodnionej z klientem. Ustalenie wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę wyklucza zaliczanie niewykorzystanych w danym miesiącu godzin na przyszły miesiąc, oraz zaliczanie miesięczne pomiędzy spółkami powiązanymi klienta.

3.4 Wird ein Pauschalhonorar für laufende Betreuung festgelegt, wird das Pauschalhonorar für laufende Betreuung auf der Grundlage einer ausgestellten Rechnung nachträglich abgerechnet, es sei denn, die Grundsätze für die Entrichtung des Pauschalhonorars werden im Vertrag anders geregelt. Das Pauschalhonorar für laufende Betreuung umfasst eine bestimmte Anzahl von Arbeitsstunden, deren Überschreitung bedeutet, dass das über das Pauschalhonorar hinausgehende Honorar zu dem mit dem Mandanten vereinbarten Satz berechnet wird. Die Festlegung eines Pauschalhonorars für laufende Betreuung schließt die Möglichkeit aus, die im betreffenden Monat nicht in Anspruch genommenen Stunden in den nächsten Monat zu übertragen und die monatliche Abrechnung zwischen verbundenen Unternehmen des Mandanten zu berücksichtigen.

3.5 Rödl & Partner jest uprawniony do corocznej waloryzacji wynagrodzenia (stawek wynagrodzenia) określonego w Umowie:
- o dodatni średnioroczny wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych ogółem w roku poprzedzającym, ogłaszany przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w przypadku umów, w których wynagrodzenie zostało ustalone w polskich złotych;
- o dodatni zharmonizowany wskaźnik cen konsumpcyjnych (HICP) wyrażany jako średnioroczna zmiana cen w przypadku umów, w których wynagrodzenie zostało ustalone w walucie obcej, dostępny na stronie Głównego Urzędu Statystycznego.

Stawki wynagrodzenia po każdorazowej waloryzacji będą zaokrąglane do najbliższej pełnej jednostki waluty, np. do pełnego złotego. Zmiana wynagrodzenia w wyniku waloryzacji będzie następowała począwszy od 1. lutego roku następującego po roku, w którym zawarta została Umowa, przy czym jeżeli do tego terminu nie zostaną opublikowane odpowiednie wskaźniki, zmiana nastąpi po ich publikacji, począwszy od 1. dnia kolejnego miesiąca.

3.5 Rödl & Partner ist berechtigt, die im Vertrag vereinbarte Vergütung (Vergütungssätze) jährlich aufzuwerten, und zwar:
- um den positiven jahresdurchschnittlichen Gesamtverbraucherpreisindex vom vorigen Jahr, der vom Präsidenten des Hauptamtes für Statistik bekannt gegebenen wurde - bei Verträgen, in denen die Vergütung in PLN vereinbart wurde;
- um den positiven harmonisierten Verbraucherpreisindex (HICP), ausgedrückt als die jahresdurchschnittliche Änderung der Preise, zugänglich auf der Webseite des Hauptamtes für Statistik - bei Verträgen, in denen die Vergütung in Fremdwährung vereinbart wurde.

Die Vergütungssätze werden nach jeder Aufwertung auf die volle Währungseinheit ab- bzw. aufgerundet, z.B. auf volle Zloty. Die Änderung der Vergütung infolge Aufwertung wird ab dem 1. Februar des Jahres erfolgen, das auf das Jahr des Vertragsabschlusses folgt. Sollten bis zu diesem Zeitpunkt die entsprechenden Indexe nicht bekannt gegeben worden sein, so wird die Änderung nach deren Bekanntgabe, beginnend mit dem 1. Tag des Folgemonats, erfolgen.

3.6 Zmiana wynagrodzenia związana z waloryzacją następuje automatycznie i nie wymaga zmiany Umowy ani uprzedniego powiadamiania klienta.

3.6 Die Änderung der Vergütung infolge Aufwertung erfolgt automatisch und bedarf weder einer Änderung des Vertrages noch einer vorherigen Benachrichtigung des Mandanten.

3.7 W przypadku ustalenia wynagrodzenia w walucie obcej, a zapłacie w PLN, albo w przypadku ustalenia wynagrodzenia w PLN, a zapłacie w walucie obcej, podstawą rozliczenia jest kurs średni ogłoszony przez Prezesa Narodowego Banku Polskiego w dniu poprzedzającym dzień wystawienia faktury.

3.7 Wird das Honorar in einer Fremdwährung festgelegt und erfolgt die Zahlung in PLN, oder wird das Honorar in PLN festgelegt und erfolgt die Zahlung in einer Fremdwährung, so gilt als Abrechnungsgrundlage der von der Polnischen Nationalbank (NBP) bekannt gegebene Mittelkurs vom Vortag der Rechnungsstellung.

3.8 Termin płatności wynosi 14 dni licząc od dnia wysłania faktury przez Rödl & Partner klientowi. W przypadku otrzymania przez klienta faktury po 14 dniach od wysłania faktury, termin płatności wynosi 7 dni od doręczenia faktury. Za dzień dokonania płatności uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Rödl & Partner.

3.8 Die Zahlungsfrist beträgt 14 Tage, gerechnet ab der Versendung der Rechnung durch Rödl & Partner an den Mandanten. Erhält der Mandant die Rechnung später als 14 Tage nach Absendung der Rechnung, so beträgt die Zahlungsfrist 7 Tage nach Zustellung der Rechnung. Als Zahlungsdatum gilt der Tag, an dem der jeweilige Betrag dem Bankkonto von Rödl & Partner gutgeschrieben wurde.

3.9 Klient jest zobowiązany do podania przy dokonywaniu płatności – w tytule przelewu – numeru faktury, której płatność dotyczy.

3.9 Bei der Vornahme der Zahlung ist der Mandant verpflichtet, im Verwendungszweck die Nummer der Rechnung, auf die sich die Zahlung bezieht, anzugeben.

3.10 Na życzenie klienta do faktury dołączane jest szczegółowe zestawienie wykonanych czynności oraz poniesionych kosztów.

3.11 Niezależnie od oświadczeń klienta przy dokonywaniu zapłaty, Rödl & Partner jest uprawniony do zaliczenia otrzymanej kwoty w pierwszej kolejności na odsetki za opóźnienie, następnie na poniesione wydatki, a następnie na zaległe wynagrodzenie – w kolejności od najdawniej wymagalnego.

3.12 W razie 14 – dniowego opóźnienia z zapłatą wynagrodzenia przez klienta, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usług, z zastrzeżeniem pkt 6.7.

3.13 Za czas podróży odbytej w związku z wykonaniem Umowy, jeżeli podróż odbywa się w miejscowości, w której znajduje się oddział Rödl & Partner, wskazany w komparycji Umowy, należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej. W przypadku odbywania podróży poza miejscowością, wskazaną w zdaniu pierwszym, należne wynagrodzenie wynosi połowę stawki godzinowej, chyba, że czas podróży zostanie wykorzystany na opracowanie merytoryczne danego zlecenia klienta – w takim przypadku należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej.

3.14 Rödl & Partner jest uprawniony do wyboru środka podróży, przy czym podróże samolotem bądź koleją (ewent. połączone z podróżą wynajętym samochodem) będą miały miejsce zasadniczo w przypadkach, gdy w ten sposób zaoszczędzi się czas w stosunku do podróży samochodem.

3.15 Wydatki związane z kosztami podróży, noclegami, opłatami sądowymi, skarbowymi, kosztami notarialnymi, kosztami zleconych tłumaczeń, wybranymi przesyłkami kurierskimi i/lub pocztowymi, dietami wypłacanymi pracownikom Rödl & Partner, jak również wydatki w związku z wyjazdami służbowymi związanymi z wykonywaniem Umowy (ryczałt 100,00 PLN dziennie od osoby – wyjazd na terenie Polski, ryczałt 60,00 EUR dziennie od osoby – wyjazd zagraniczny) oraz inne zlecone przez klienta wydatki są płatne osobno i dodatkowo do wynagrodzenia. Klient zobowiązuje się również zwrócić inne wydatki poniesione przez Rödl & Partner w związku z realizacją na rzecz lub w imieniu klienta czynności niewymienionych w Umowie, jeżeli ich wykonanie było niezbędne do należytego wywiązania się z Umowy przez Rödl & Partner, a Rödl & Partner nie miał możliwości uzyskania zgody klienta na wykonanie tych czynności. Podróże samochodem osobowym rozliczane są na podstawie stawki 2,00 PLN za każdy przejechany kilometr. Koszty telefonu, opłaty pocztowe i pozostałe koszty biurowe Rödl & Partner może rozliczać osobno albo jako ryczałt w wysokości 5 % kwoty wynagrodzenia.

3.16 Rödl & Partner ma prawo żądać zaliczki na poczet należności z tytułu wynagrodzenia oraz na poczet wydatków.

3.17 Wskazane w Umowie stawki wynagrodzenia są stawkami netto. Do wynagrodzenia doliczany jest podatek

3.10 Auf Wunsch des Mandanten wird der Rechnung eine detaillierte Zusammenstellung der ausgeführten Tätigkeiten sowie der getragenen Aufwendungen beigefügt.

3.11 Unabhängig von den Erklärungen des Mandanten bei Vornahme der Zahlung ist Rödl & Partner berechtigt, den erhaltenen Betrag zuerst auf die Verzugszinsen, dann auf die getragenen Aufwendungen und anschließend auf das ausstehende Honorar anzurechnen – beginnend bei der ältesten fälligen Forderung.

3.12 Bei einem 14-tägigen Verzug bei der Zahlung des Honorars durch den Mandanten ist Rödl & Partner berechtigt, die Erbringung der Leistungen einzustellen, vorbehaltlich Pkt. 6.7.

3.13 Für die Zeit einer zwecks Vertragserfüllung angetretenen Reise steht ein Honorar in Höhe des vollen Stundensatzes zu, sofern die Reise innerhalb des Ortes stattfindet, in dem sich die in der Einleitung des Vertrages genannte Niederlassung von Rödl & Partner befindet. Bei Reisen außerhalb des in Satz 1 genannten Ortes wird das fällige Honorar nach dem halben Stundensatz abgerechnet – es sei denn, die Reisezeit wird für die Sachbearbeitung des jeweiligen Auftrags des Mandanten genutzt. In diesem Fall steht ein Honorar nach dem vollen Stundensatz zu.

3.14 Rödl & Partner ist berechtigt, das Verkehrsmittel zu wählen, wobei Reisen per Flugzeug oder Bahn (ggf. verbunden mit Mietwagen) grundsätzlich dann erfolgen, wenn dadurch ein Zeitgewinn gegenüber Autoreisen zu erzielen ist.

3.15 Auslagen wie Reise- und Übernachtungskosten, Gerichts-, Stempel- und Notargebühren, Kosten für in Auftrag gegebene Übersetzungen, für ausgewählte Kurier- und/oder Postsendungen, Spesen für die Mitarbeiter von Rödl & Partner sowie die Auslagen bei Dienstreisen im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung (Pauschale i.H.v. 100,00 PLN pro Tag und Person bei einer inländischen Dienstreise, Pauschale i.H.v. 60,00 EUR pro Tag und Person bei einer ausländischen Dienstreise) und sonstige vom Mandanten veranlasste Auslagen sind gesondert und zusätzlich zur Vergütung zu zahlen. Der Mandant verpflichtet sich außerdem, andere Auslagen, die Rödl & Partner für die Vornahme von im Vertrag nicht genannten Tätigkeiten für oder im Namen des Mandanten getragen hat, zu erstatten, soweit deren Vornahme zur ordnungsgemäßen Erfüllung des Vertrages durch Rödl & Partner notwendig war und Rödl & Partner keine Möglichkeit hatte, im Voraus die Zustimmung des Mandanten hierzu einzuholen. PKW-Fahrten werden mit 2,00 PLN pro gefahrenen Kilometer abgerechnet. Telefon-, Porto- und sonstige Bürokosten kann Rödl & Partner entweder einzeln oder als Pauschale i.H.v. 5% der Vergütungssumme abrechnen.

3.16 Rödl & Partner ist berechtigt, auf die Vergütungsforderungen sowie auf die Auslagen Vorschüsse zu fordern.

3.17 Die im Vertrag genannten Vergütungssätze sind Nettopreise. Das Honorar versteht sich zzgl. der Umsatzsteuer in der zum Tag der Rechnungsstellung geltenden Höhe.

od towarów i usług, w wysokości obowiązującej na dzie ń wystawienia faktury.

3.18 Klient wyraża zgodę na otrzymywanie faktur drogą elektroniczną, na wskazany przez niego adres poczty elektronicznej.

3.19 W przypadku opublikowania informacji przez stosowną instytucję lub organ o projektach, którym może zostać przyznane dofinansowanie lub w przypadku przekazania informacji, np. w formie decyzji, przez właściwą instytucję lub organ o możliwości przyznania dofinansowania klientowi w związku z projektem, z którym związane były usługi wykonywane przez Rödl & Partner na podstawie Umowy, Rödl & Partner jest uprawniony także do wynagrodzenia za sukces w wysokości ustalonej w odniesieniu do dofinansowania, jakie może uzyskać klient, na zasadach opisanych w Umowie (Success fee), a którego wartość zostanie przyjęta w oparciu o udostępnione informacje, np. listę projektów rekomendowanych do dofinasowania lub będzie wynikała z indywidualnej informacji, np. decyzji. Wynagrodzenie wskazane w niniejszym punkcie będzie należne Rödl & Partner bez względu na to, czy klient zdecyduje się skorzystać z możliwości otrzymania dofinansowania w ramach pomocy publicznej oraz bez względu na to, czy i kiedy takie dofinansowanie zostanie wypłacone klientowi.

3.20 Rödl & Partner wystawi fakturę VAT dokumentującą należne mu wynagrodzenie, o którym mowa w pkt 3.19 po uzyskaniu informacji o zakwalifikowaniu klienta do otrzymania dofinansowania lub po uzyskaniu informacji o możliwym przyznaniu dofinansowania, wydanej w tym zakresie np. w formie decyzji.

4. Zasady świadczenia usług

4.1 Rödl & Partner świadczy usługi wyłącznie w oparciu o prawo polskie, w tym prawo Unii Europejskiej, chyba, że w Umowie lub w ofercie wskazano inaczej. W zakresie prawa obcego Rödl & Partner może pośredniczyć w świadczeniu usług przez zagranicznych prawników i doradców podatkowych, w szczególności z grupy Rödl & Partner na świecie i wykonywać obsługę pomocniczą, na przykład: tłumaczenia, streszczenia, utrzymywanie przepływu informacji.

4.2 Rödl & Partner nie jest zobowiązany do aktualizowania udzielonych porad pod kątem późniejszych zmian w przepisach i praktyce.

4.3 Rödl & Partner zobowiązuje się do wykonania Umowy, ale nie jest odpowiedzialny za osiągnięcia określonego rezultatu, na którym zależy klientowi. Zawierana przez Rödl & Partner oraz klienta Umowa jest umową starannego działania.

4.4 Po zawarciu Umowy, zlecenia odnośnie nowych spraw objętych Umową, instrukcji i wyjaśnień w danych sprawach mogą udzielać wszyscy pracownicy, bądź współpracownicy klienta, chyba, że Umowa będzie zawierać listę osób upoważnionych do kontaktu, albo Rödl & Partner otrzyma przed danym zleceniem listę osób

3.18 Der Mandant erteilt seine Zustimmung dazu, die Rechnungen auf elektronischem Wege an die von ihm genannte E-Mail-Adresse zu erhalten.

3.19 Darüber hinaus hat Rödl & Partner im Falle der Veröffentlichung von Informationen durch eine zuständige Institution oder Behörde über die Projekte, für die die Fördermittel gewährt werden können, oder im Falle der Mitteilung von Informationen, z. B. in Form eines Bescheides, durch eine zuständige Institution oder Behörde über die Möglichkeit der Gewährung von Fördermitteln an den Mandanten im Zusammenhang mit einem Projekt, auf das sich die von Rödl & Partner im Rahmen Vertrages erbrachten Leistungen beziehen, Anspruch auf ein Erfolgshonorar in einer Höhe, die im Verhältnis zu den Fördermitteln bestimmt wird, die der Mandant unter den im Vertrag beschriebenen Bedingungen erhalten kann (Sucess fee), dessen Höhe auf der Grundlage der zur Verfügung gestellten Informationen, z.B. einer Liste der zur Förderung empfohlenen Projekte, angenommen wird oder sich aus einzelnen Informationen, z.B. aus dem Bescheid, ergibt. Die in diesem Absatz genannte Vergütung wird der Rödl & Partner unabhängig davon zustehen, ob sich der Mandant entscheidet, die Fördermittel im Rahmen der staatlichen Beihilfe in Anspruch zu nehmen, und unabhängig davon, ob und wann diese Fördermittel an den Mandanten ausgezahlt werden.

3.20 Rödl & Partner wird eine Rechnung, die die ihm zustehende, in Pkt. 3.19 genannte Vergütung nachweist, ausstellen, sobald er über die Förderfähigkeit des Mandanten informiert wurde oder eine entsprechende Information über die mögliche Gewährung, z.B. in Form eines Beschlusses, erhalten hat.

4. Grundsätze der Leistungserbringung

4.1 Rödl & Partner erbringt ihre Dienstleistungen ausschließlich auf der Grundlage des polnischen Rechts, darunter des EU-Rechts, es sei denn, im Vertrag bzw. im Angebot ist etwas anderes bestimmt. Im Bereich des ausländischen Rechts kann Rödl & Partner bei der Erbringung von Dienstleistungen durch ausländische Juristen und Steuerberater, insbesondere aus der Gruppe Rödl & Partner, vermitteln und Unterstützungsleistungen erbringen, zum Beispiel: Übersetzungen, Zusammenfassungen, Aufrechterhaltung des Informationsflusses.

4.2 Rödl & Partner ist nicht verpflichtet, die erteilten Ratschläge aufgrund späterer Änderungen in den Vorschriften oder in der Praxis zu aktualisieren.

4.3 Rödl & Partner verpflichtet sich zur Vertragserfüllung, ist jedoch nicht für die Erreichung eines bestimmten Erfolgs, auf den der Mandant Wert legt, verantwortlich. Der von Rödl & Partner mit dem Mandanten abzuschließende Vertrag hat sorgfältiges Handeln zum Ziel.

4.4 Nach Abschluss des Vertrages können neue Angelegenheiten, die unter den Vertrag fallen, Anweisungen und Erläuterungen zu den betreffenden Angelegenheiten von allen Arbeitnehmern oder Mitarbeitern des Mandanten erteilt werden, es sei denn, der Vertrag enthält eine Liste der befugten Ansprechpartner oder Rödl & Partner erhält vor dem betreffenden Auftrag in

upoważnionych do kontaktu w formie pisemnej, faksem albo pocztą elektroniczną.

4.5 Przyjęcie zobowiązania do wykonania danej usługi wymaga wyraźnego, jednoznacznego i bezwarunkowego potwierdzenia ze strony Rödl & Partner wyrażonego w formie pisemnej albo pocztą elektroniczną.

4.6 Miejscem wykonania Umowy jest siedziba oddziału Rödl & Partner, który wykonywał daną Umowę.

4.7 W razie powstania konfliktu interesów pomiędzy klientem a innym klientem Rödl & Partner, lub innym klientem jednej ze spółek z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usługi w danej sprawie, przy czym pkt 6.7. znajduje odpowiednie zastosowanie.

4.8 Klient winien dostarczyć Rödl & Partner w czasie pozwalającym na terminowe wykonanie Umowy, bez wyraźnego wezwania, wszelkie dokumenty niezbędne do wykonania Umowy i powiadomić Rödl & Partner o wszelkich sprawach i okolicznościach, które mogą mieć znaczenie dla właściwego wykonania Umowy. Na żądanie Rödl & Partner klient potwierdzi w osobnym oświadczeniu kompletność i poprawność przedłożonych dokumentów, udzielonych informacji i złożonych oświadczeń.

4.9 Klient zobowiązuje się do takiego współdziałania w zakresie realizacji Umowy, aby wymagane prawem zadania mogły być wykonane w terminach ustawowych, a jeśli takie nie zostały określone dla danych czynności – w odpowiednich terminach jak również rozsądnym nakładem pracy (obowiązek współdziałania.

4.10 Rödl & Partner w czasie trwania Umowy przechowuje oryginalne dokumenty otrzymane w związku z wykonywaniem Umowy. Wedle wyboru Rödl & Partner, albo po rozwiązaniu Umowy, albo po wykonaniu danego zlecenia objętego Umową, na żądanie klienta lub z własnej inicjatywy Rödl & Partner prześle (lub w inny sposób wyda za potwierdzeniem odbioru) oryginały dokumentów na koszt klienta, na adres siedziby klienta lub inny wskazany przez klienta adres. Rödl & Partner jest uprawniony do zatrzymania wszelkich dokumentów otrzymanych lub wytworzonych w okresie trwania Umowy, do czasu pełnego rozliczenia się z klientem. Po upływie 3 lat od rozwiązania Umowy, lub po upływie 3 lat, licząc od końca roku, w którym wykonana usługa została zafakturowana, Rödl & Partner jest uprawniony do zniszczenia dokumentów, w przypadku gdy klient nie zażądał wcześniej ich wydania.

4.11 Rödl & Partner jest uprawniony do domagania się zapłaty umówionego wynagrodzenia, mimo niewykonania usługi/Umowy, w sytuacji, gdy Rödl & Partner był gotów daną usługę/Umowę wykonać, lecz doznał przeszkody z przyczyn dotyczących klienta.

Schriftform, per Fax oder E-Mail eine Liste der befugten Ansprechpartner.

4.5 Die Annahme der Verpflichtung zur Erbringung einer bestimmten Dienstleistung bedarf einer ausdrücklichen, eindeutigen und bedingungslosen Bestätigung seitens Rödl & Partner, die in Schriftform oder per E-Mail zu erteilen ist.

4.6 Erfüllungsort des Vertrages ist der Sitz der Niederlassung von Rödl & Partner, die den jeweiligen Vertrag erfüllt hat.

4.7 Bei einem Interessenkonflikt zwischen dem Mandanten und einem anderen Mandanten von Rödl & Partner bzw. einem anderen Mandanten einer der Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner in Polen und weltweit ist Rödl & Partner berechtigt, die Dienstleistungserbringung in der betreffenden Sache einzustellen, wobei Pkt. 6.7. entsprechende Anwendung findet.

4.8 Der Mandant hat Rödl & Partner alle für die Vertragserfüllung notwendigen Unterlagen ohne ausdrückliche Aufforderung so rechtzeitig vorzulegen, dass der Vertrag fristgerecht erfüllt werden kann, und sie von allen Vorgängen und Umständen in Kenntnis zu setzen, die für die ordnungsgemäße Vertragserfüllung von Bedeutung sein können. Auf Verlangen von Rödl & Partner hat der Mandant die Vollständigkeit und die Richtigkeit der vorgelegten Unterlagen, erteilten Auskünfte und abgegebenen Erklärungen in einer gesonderten Erklärung zu bestätigen.

4.9 Der Mandant verpflichtet sich, bei der Erfüllung des Vertrages auf eine Art und Weise mitzuwirken, die es ermöglicht, die gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben innerhalb der gesetzlichen Fristen, und wenn solche für die betreffenden Tätigkeiten nicht festgelegt wurden – innerhalb adäquater Fristen, und mit angemessenem Arbeitsaufwand (Mitwirkungspflicht) zu erfüllen.

4.10 Während der Vertragsdauer bewahrt Rödl & Partner die Originalunterlagen, die zwecks Vertragserfüllung vorgelegt wurden, auf. Je nach Wahl von Rödl & Partner – d.h. entweder nach Vertragsbeendigung oder nach Ausführung des jeweiligen Auftrags im Rahmen des Vertrages – wird Rödl & Partner die Originalunterlagen auf Aufforderung des Mandanten bzw. in eigener Initiative auf Kosten des Mandanten an die Anschrift des Sitzes des Mandanten bzw. an eine andere vom Mandanten angegebene Anschrift übersenden (bzw. diese Unterlagen in einer anderen Form gegen Empfangsbestätigung übergeben). Rödl & Partner ist berechtigt, sämtliche während der Vertragsdauer erhaltenen bzw. erstellten Unterlagen bis zur vollständigen Abrechnung mit dem Mandanten einzubehalten. Nach Ablauf von 3 Jahren nach Vertragsbeendigung bzw. 3 Jahre nach dem Ende des Jahres, in dem die erbrachte Leistung in Rechnung gestellt wurde, ist Rödl & Partner berechtigt, die Dokumente zu vernichten, wenn der Mandant nicht zuvor ihre Herausgabe angefordert hat.

4.11 Rödl & Partner ist berechtigt, das vereinbarte Honorar geltend zu machen, obwohl die Dienstleistung/der Vertrag nicht ausgeführt wurde, sofern Rödl & Partner bereit war, die Dienstleistung/den Vertrag auszuführen, jedoch aus vom Mandanten zu vertretenden Gründen daran gehindert wurde.

5. Ochrona danych i stosunek do osób trzecich

5.1 Przetwarzanie danych osobowych w celu wykonywania umowy o świadczenie wybranych usług odbywa się na podstawie stosownej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych zawartej przez Roedl Outsourcing sp. z o.o. i klienta, natomiast przetwarzanie danych osobowych w celach marketingowych odbywa się na podstawie zgody udzielonej przez klienta w stosownym formularzu. Będąc świadomym ryzyka towarzyszącego korespondencji elektronicznej, zwłaszcza związanego z możliwością utraty danych, klient oświadcza, że zgadza się na wymianę informacji z Rödl & Partner także za pośrednictwem poczty elektronicznej.

5.2 Klient przyjmuje do wiadomości, że wszelkie informacje uzyskane od Rödl & Partner w ramach Umowy mają charakter poufny i są przeznaczone wyłącznie do wiadomości klienta lub w celu określonym w Umowie. Klient zobowiązuje się zachować w tajemnicy oraz nie przekazywać i nie ujawniać osobom trzecim bez zgody Rödl & Partner jakichkolwiek informacji uzyskanych od Rödl & Partner w ramach Umowy, za wyjątkiem przypadków, gdy obowiązek ujawnienia tych informacji wynika z przepisów prawa, lub decyzji organów administracji państwowej czy też celu Umowy.

5.3 Pracownicy oraz współpracownicy Rödl & Partner są obowiązani do zachowania tajemnicy handlowej i tajemnicy przedsiębiorstwa klienta, także po wygaśnięciu Umowy, przy czym klient zgadza się na wymianę informacji dotyczących spraw prowadzonych dla klienta pomiędzy poszczególnymi oddziałami Rödl & Partner w Polsce oraz pomiędzy spółkami z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie.

5.4 Rödl & Partner, a także inne spółki z grupy Rödl & Partner na świecie są uprawnione do ujawniania faktu świadczenia usług na rzecz klienta, umieszczenia go na swojej liście referencyjnej, a także wykorzystania w swoich materiałach informacyjnych nazwy oraz logotypu klienta.

5.5 Klient gwarantuje, że opinie, plany, projekty, wzory, raporty, zestawienia i rozliczenia, oraz wszelkie inne dokumenty sporządzone w ramach Umowy będą użytkowane wyłącznie przez klienta dla jego własnych celów i na jego własne potrzeby.

5.6 Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

6. Rozwiązanie Umowy

6.1 Jeżeli z treści Umowy nie wynika w sposób jednoznaczny, że Umowa została zawarta na czas oznaczony, przyjmuje się, iż Umowa została zawarta na czas nieoznaczony.

5. Datenschutz und Verhältnis zu Dritten

5.1 Die Verarbeitung personenbezogener Daten zwecks Erfüllung eines Vertrages über ausgewählte Dienstleistungen findet auf der Grundlage eines entsprechenden zwischen Roedl Outsourcing sp. z o.o. und dem Mandanten abgeschlossenen Auftragsverarbeitungsvertrages statt. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zu Marketingzwecken erfolgt auf der Grundlage einer vom Mandanten in einem entsprechenden Formular erteilten Einwilligung. Der Mandant erklärt in Kenntnis der Risiken des E-Mail-Verkehrs – insbesondere der Möglichkeit eines Datenverlustes bei der Übertragung – sein Einverständnis damit, dass ein Informationsaustausch zwischen ihm und Rödl & Partner auch per E-Mail erfolgen kann.

5.2 Der Mandant nimmt zur Kenntnis, dass alle Informationen, die er von Rödl & Partner im Rahmen des Vertrages erhält, vertraulich sind und ausschließlich zur Kenntnisnahme durch den Mandanten bestimmt sind bzw. dem im Vertrag angegebenen Zweck dienen. Der Mandant verpflichtet sich, die von Rödl & Partner im Rahmen des Vertrages erhaltenen Informationen geheim zu halten und sie nicht ohne Zustimmung von Rödl & Partner an Dritte weiterzugeben oder offenzulegen, es sei denn, die Verpflichtung zur Offenlegung dieser Informationen ergibt sich aus den Rechtsvorschriften oder aus behördlichen Bescheiden oder auch aus dem Vertragszweck.

5.3 Die Arbeitnehmer und Mitarbeiter von Rödl & Partner sind verpflichtet, über alle Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse des Mandanten Stillschweigen zu bewahren, auch über die Beendigung des Vertrages hinaus, wobei der Mandant sich damit einverstanden erklärt, dass die einzelnen Niederlassungen von Rödl & Partner in Polen sowie die Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner in Polen und weltweit untereinander Informationen austauschen, die Angelegenheiten betreffen, welche sie für den Mandanten bearbeiten.

5.4 Rödl & Partner sowie andere Gesellschaften der Gruppe Rödl & Partner weltweit sind berechtigt, die Tatsache der Erbringung von Dienstleistungen für den Mandanten offenzulegen und diesen Mandanten in ihre Referenzliste aufzunehmen sowie den Namen und das Logo des Mandanten in ihren Informationsmaterialien zu nutzen.

5.5 Der Mandant gewährleistet, dass die im Rahmen des Vertrages gefertigten Stellungnahmen, Pläne, Entwürfe, Muster, Berichte, Aufstellungen, Abrechnungen und alle anderen im Rahmen des Vertrages erstellten Dokumente nur vom Mandanten für seine eigenen Zwecke und Bedürfnisse verwendet werden.

5.6 Jegliche Haftung von Rödl & Partner gegenüber Dritten aufgrund der Erfüllung des Vertrages zugunsten des Mandanten ist ausgeschlossen, soweit sie sich nicht aus zwingenden Rechtsvorschriften ergibt.

6. Auflösung des Vertrages

6.1 Ergibt sich aus dem Vertragsinhalt nicht eindeutig eine Befristung des Vertrages, so wird angenommen, dass der Vertrag unbefristet ist.

6.2 Każda ze stron Umowy jest uprawniona do rozwiązania Umowy z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia, z zastrzeżeniem poniższych przepisów – punkt 6.7. OWU. Strony wyłączają mocą niniejszych OWU postanowienie art. 746 § 1 kc in fine i dopuszczają rozwiązanie Umowy w trybie ustalonym w zdaniu poprzednim również bez ważnego powodu z pominięciem rygoru naprawienia szkody stronie otrzymującej wypowiedzenie.

6.3 W przypadku, gdy klient nie wykonuje obowiązku wynikającego z Umowy, w określonym w Umowie terminie, a jeśli dla wykonania danego obowiązku nie został oznaczony termin, jeśli klient nie wykona go niezwłocznie po wezwaniu klienta przez Rödl & Partner do jego wykonania, Rödl & Partner jest uprawniony do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia. Przed złożeniem oświadczenia rozwiązującego Umowę konieczne jest wezwanie klienta do wykonania danego obowiązku umownego, w terminie nie krótszym niż pięć dni roboczych i bezskuteczne upłynięcie wyznaczonego terminu.

6.4 Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia, w przypadku opóźnień w płatnościach przez okres co najmniej 14 dni, bez potrzeby wyznaczania klientowi dodatkowego terminu do zapłaty.

6.5 Rödl & Partner uprawniony jest do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia także w następujących przypadkach:
- klient narusza postanowienia Umowy lub OWU, w szczególności obowiązki współdziałania określone w pkt 4 OWU;
- klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach na rzecz którejkolwiek innej spółki z grupy Rödl & Partner;
- klient domaga się od Rödl & Partner świadczenia usług z Umowy w sposób naruszający przepisy prawa i normy, mające zastosowanie przy wykonywaniu Umowy;
- z innych ważnych powodów.

6.6 W przypadkach rozwiązania Umowy w oparciu o pkt 6.3., 6.4. i 6.5. Rödl & Partner zachowuje prawo do pełnego wynagrodzenia, określonego w Umowie i zwrotu całości poniesionych do dnia rozwiązania Umowy wydatków.

6.7 Niezależnie od trwania okresu wypowiedzenia, Rödl & Partner jest obowiązany do działania w imieniu i na rzecz klienta, przez okres i w przypadkach wskazanych w bezwzględnie obowiązujących przepisach prawa.

6.8 Za czynności wykonywane przez Rödl & Partner po rozwiązaniu Umowy, w szczególności przez okres, w którym osoby ze strony Rödl & Partner były zobowiązane działać na rzecz klienta, z uwagi na bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, Rödl & Partner należy się wynagrodzenie zgodnie z Umową. Rozliczenie nastąpi zgodnie z zasadami określonymi w punkcie 3 OWU, przy czym Rödl & Partner jest uprawniony do wystawienia faktury, bezpośrednio po rozwiązaniu Umowy i wykonaniu danych czynności. Po rozwiązaniu Umowy Rödl & Partner nie jest zobowiązany do świadczenia na rzecz klienta jakichkolwiek usług, z wyjątkiem sytuacji opisanej w pkt 6.7. niniejszych OWU.

6.2 Jede Partei kann den Vertrag unter Einhaltung einer 1-monatigen Kündigungsfrist auflösen, unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen in Punkt 6.7.der AVB. Die Parteien schließen kraft dieser AVB die Bestimmung in Art. 746 §1 ZGB-PL in fine aus und lassen eine Beendigung des Vertrages gemäß dem vorherigen Satz auch ohne wichtigen Grund zu, ohne die Pflicht, der Partei, gegenüber der die Kündigung erklärt wird, den Schaden zu ersetzen.

6.3 Wenn der Mandant die Vertragspflicht nicht innerhalb der im Vertrag festgelegten Frist erfüllt, und falls für die Erfüllung der Pflicht keine Frist festgelegt wurde – wenn der Mandant sie nicht unmittelbar nach der Aufforderung durch Rödl & Partner erfüllt, ist Rödl & Partner berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen. Vor der Abgabe der Kündigungserklärung muss der Mandant unter Setzung einer Frist von mindestens fünf Arbeitstagen zur Erfüllung der betreffenden Vertragspflicht aufgefordert werden und diese Frist muss fruchtlos verstrichen sein.

6.4 Rödl & Partner ist auch berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen, ohne dem Mandanten eine zusätzliche Zahlungsfrist setzen zu müssen, wenn der Mandant mindestens 14 Tage mit Zahlungen in Verzug ist.

6.5 Rödl & Partner ist auch berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen wenn:
- der Mandant die Bestimmungen des Vertrages bzw. der AVB verletzt, insbesondere die Mitwirkungspflichten gemäß Punkt 4 AVB;
- der Mandant mit den Zahlungen an eine der anderen Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner mindestens 14 Tage in Verzug ist;
- der Mandant von Rödl & Partner fordert, das die vertragsgegenständlichen Dienstleistungen auf eine Art und Weise erbracht werden, die die Rechtsvorschriften und -normen, die auf die Vertragserfüllung Anwendung finden, verletzt;
- andere wichtige Gründe vorliegen.

6.6 Im Falle der Vertragsbeendigung gemäß Pkt. 6.3., 6.4. und 6.5. Rödl & Partner behält das Recht auf das volle im Vertrag festgelegte Honorar und auf Erstattung aller bis zur Beendigung des Vertrages getragenen Aufwendungen.

6.7 Unabhängig von der Dauer der Kündigungsfrist ist Rödl & Partner verpflichtet, in dem Zeitraum und in den Fällen, die durch zwingende Rechtsvorschriften bestimmt werden, im Namen und für den Mandanten zu handeln.

6.8 Für von Rödl & Partner ausgeführte Handlungen, die nach der Vertragsauflösung vorgenommen werden, insbesondere in dem Zeitraum, in dem Personen von Rödl & Partner aufgrund zwingender Rechtsvorschriften verpflichtet waren, für den Mandanten zu handeln, steht Rödl & Partner ein Honorar gemäß dem Vertrag zu. Die Abrechnung erfolgt nach den Grundsätzen, die in Pkt. 3 der AVB bestimmt wurden, wobei Rödl & Partner berechtigt ist, die Rechnung direkt nach der Vertragsauflösung und der Vornahme der gegebenen Handlungen auszustellen. Nach der Auflösung des Vertrages ist Rödl & Partner nicht verpflichtet, irgend-

6.9 Rödl & Partner jest uprawniony do przeniesienia wszelkich praw i obowiązków wynikających z zawartej z klientem Umowy na inny podmiot bez uprzedniej zgody klienta, w przypadku zmiany wewnętrznej struktury własnościowej w Rödl & Partner, przekształcenia lub przejęcia innego podmiotu, przy zachowaniu standardów obowiązujących w grupie Rödl & Partner, przy czym Rödl & Partner oświadcza, że ewentualne przeniesienie praw nie będzie miało wpływu na jakość świadczonych usług.

7. Postanowienia końcowe

7.1 Jeżeli któreś z postanowień OWU jest lub stanie się w całości albo w części nieskuteczne (na przykład z powodu zmiany przepisów prawa), nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień. W takim przypadku w miejsce postanowienia nieskutecznego należy powziąć najbardziej zbliżone do niego postanowienie, które będzie skuteczne.

7.2 OWU stanowią integralną część Umowy. Wszelkie odstępstwa od OWU wymagają wyraźnego zawarcia odpowiednich zapisów w Umowie. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że Umowa określa inną formę zmiany Umowy, lub jej załączników. W przypadku rozbieżności pomiędzy Umową, a OWU pierwszeństwo mają zapisy Umowy.

7.3 Rödl & Partner zastrzega sobie możliwość zmiany niniejszych OWU, w szczególności w przypadku zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub istotnych okoliczności faktycznych mających wpływ na treść niniejszych OWU lub na wykonywanie Umowy. Zmienione OWU zostaną doręczone klientowi co najmniej miesiąc przed ich wejściem w życie. Obowiązywanie zmienionych OWU nie wymaga aneksu do Umowy, ani żadnej dodatkowej zgody ze strony klienta, wystarczające jest ich przesłanie klientowi za pośrednictwem wiadomości e-mail. W sytuacji gdy klient nie akceptuje zmienionych OWU, przysługuje mu prawo do wypowiedzenia umowy w najbliższym terminie wypowiedzenia z zachowaniem okresu wypowiedzenia wynikającego z Umowy z zastrzeżeniem punktu 6.7 i 6.8. W okresie wypowiedzenia obowiązują dotychczasowe warunki umowne.

7.4 Umowa oraz OWU podlegają prawu polskiemu, przy czym w sprawach nieuregulowanych w Umowie lub w OWU stosuje się przepisy polskiego kodeksu cywilnego.

7.5 Umowa, OWU, a także wszelkie inne załączniki do Umowy będą przez klienta traktowane w sposób poufny, a ich udostępnienie osobom trzecim wymaga zgody Rödl & Partner, chyba że obowiązek udostępnienia wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

welche Dienstleistungen für den Mandanten zu erbringen, ausgenommen die in Pkt. 6.7. dieser AVB beschriebene Situation.

6.9 Rödl & Partner kann alle Rechte und Pflichten aus dem mit dem Mandanten abgeschlossenen Vertrag ohne vorherige Zustimmung des Mandanten an ein anderes Unternehmen übertragen, wenn sich die interne Eigentumsstruktur von Rödl & Partner ändert, eine Umwandlung oder Übernahme eines anderen Unternehmens stattfindet, wobei die in der Gruppe Rödl & Partner geltenden Standards einzuhalten sind. Rödl & Partner erklärt, dass eine eventuelle Übertragung von Rechten die Qualität der erbrachten Dienstleistungen nicht beeinträchtigen wird.

7. Schlussbestimmungen

7.1 Sollte eine der Bestimmungen der AVB ganz oder teilweise unwirksam sein oder (beispielsweise durch Gesetzesänderung) werden, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. In einem solchen Fall ist anstelle der unwirksamen Bestimmung eine Bestimmung festzulegen, die der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt und wirksam ist.

7.2 Die AVB stellen einen integralen Bestandteil des Vertrages dar. Sämtliche Abweichungen von den AVB bedürfen der ausdrücklichen Aufnahme der entsprechenden Bestimmungen in den Vertrag. Alle Änderungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform – es sei denn, der Vertrag bestimmt eine andere Form der Änderung des Vertrages oder dessen Anlagen. Bei Abweichungen zwischen dem Vertrag und den AVB sind die Bestimmungen des Vertrages maßgeblich.

7.3 Rödl & Partner behält sich die Möglichkeit vor, die vorliegenden AVB zu ändern, insbesondere im Falle einer Änderung der allgemein geltenden Rechtsvorschriften bzw. wesentlicher tatsächlicher Umstände, die Einfluss auf den Inhalt dieser AVB oder auf die Vertragserfüllung haben. Die geänderten AVB werden dem Mandanten mindestens einen Monat vor ihrem Inkrafttreten zugestellt. Die Geltung der geänderten AVB bedarf weder eines Nachtrags zum Vertrag noch einer zusätzlichen Zustimmung seitens des Mandanten. Es reicht aus, dass sie dem Mandanten per E-Mail übersandt werden. Wenn der Mandant die geänderten AVB nicht akzeptiert, steht ihm das Recht zu, den Vertrag zum nächstmöglichen Zeitpunkt der Kündigung unter Einhaltung der sich aus dem Vertrag ergebenden Kündigungsfrist zu kündigen, vorbehaltlich Pkt. 6.7 und 6.8. Während der Kündigungsfrist gelten die bisherigen vertraglichen Bedingungen.

7.4 Der Vertrag und die AVB unterliegen dem polnischen Recht, wobei auf die durch den Vertrag bzw. die AVB nicht geregelten Fälle die Vorschriften des polnischen Zivilgesetzbuches Anwendung finden.

7.5 Der Vertrag, die AVB und alle anderen Anlagen zum Vertrag werden vom Mandanten vertraulich behandelt. Ihre Zurverfügungstellung an Dritte bedarf der Zustimmung von Rödl & Partner, es sei denn, dass sich die Pflicht zur Offenlegung aus zwingend geltenden Rechtsvorschriften ergibt.

7.6 Wszelkie spory wynikłe lub mogące wyniknąć w związku z Umową, a których stronom nie uda się rozwiązać w drodze negocjacji, będą – wedle wyboru powoda - rozstrzygane wyłącznie przez:
– sąd powszechny właściwy dla siedziby Rödl & Partner, albo
– sąd powszechny właściwy dla siedziby oddziału Rödl & Partner, który wykonywał zawartą z klientem Umowę.

7.7 Niniejsze OWU wiążą klienta, w przypadku:
- doręczenia OWU przed zawarciem Umowy, a także
- udostępnienia OWU klientowi w postaci elektronicznej, również poprzez wskazanie na ich publikację na stronie internetowej Rödl & Partner.

7.8 Rödl & Partner i klient poprzez zawarcie Umowy oświadczają, że adresy podane na wstępie Umowy są aktualne i zobowiązują się do wzajemnego informowania na piśmie o zmianach w tym zakresie. Jeżeli którakolwiek ze Stron nie dopełni tego obowiązku, to uznaje się, że oświadczenia i zawiadomienia przesłane przez którąkolwiek Stronę Umowy na dotychczasowe adresy pozostałych Stron są skuteczne. Powyższe stosuje się odpowiednio do podanych przez Strony adresów poczty elektronicznej i numerów fax.

7.9 Jeżeli niniejsze OWU występuje w wersji dwu- lub wielojęzycznej, to w razie rozbieżności językowych, wyłącznie wiążąca jest polska wersja językowa OWU.

7.6 Alle Streitigkeiten, die sich aus dem Vertrag ergeben oder ergeben können und die von den Parteien nicht durch Verhandlungen gelöst werden können, werden – nach Wahl des Klägers – ausschließlich wie folgt entschieden:
– durch das ordentliche Gericht, das für den Sitz von Rödl & Partner zuständig ist, oder
– durch das ordentliche Gericht, das für den Sitz der Niederlassung von Rödl & Partner, die den mit dem Mandanten geschlossenen Vertrag erfüllt hat, zuständig ist.

7.7 Die vorliegenden AVB sind für den Mandanten verbindlich, wenn sie:
- dem Mandanten vor der Unterzeichnung des Vertrages ausgehändigt wurden, sowie
- dem Mandanten in elektronischer Form, auch durch Hinweis auf ihre Veröffentlichung auf der Internetseite von Rödl & Partner, zugänglich gemacht wurden.

7.8 Rödl & Partner und der Mandant erklären durch den Abschluss des Vertrages, dass die in der Einleitung zum Vertrag angegebenen Anschriften aktuell sind, und verpflichten sich, sich gegenseitig schriftlich über diesbezügliche Änderungen zu informieren. Kommt eine der Parteien dieser Pflicht nicht nach, so wird davon ausgegangen, dass die von einer der Parteien an die bisherigen Adressen der anderen Parteien gesandten Erklärungen und Benachrichtigungen wirksam sind. Das oben Genannte findet entsprechend Anwendung auf die von den Parteien genannten E-Mail-Adressen und Fax-Nummern.

7.9 Wurden zwei- bzw. mehrsprachige Abfassungen der AVB erstellt, so ist bei sprachlichen Abweichungen die polnische Fassung der AVB maßgeblich.

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Niniejsza informacja o przetwarzaniu danych osobowych (dalej „Informacja”) opisuje, w jaki sposób Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, ul. Towarowa 7, 00-839 Warszawa („my”) przetwarza Państwa dane osobowe. Niniejsza Informacja jest skierowana do naszych obecnych i byłych klientów, podmiotów zainteresowanych i potencjalnych przyszłych klientów, a także ich wspólników, przedstawicieli ich organów oraz i innych pracowników.

1. Cele przetwarzania danych

Będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe w następujących celach:

- nawiązywanie stosunków handlowych, zarządzanie nimi i wykonanie zobowiązań;

- w przypadku już udzielonego zlecenia – świadczenie pomocy prawnej, w tym, na zlecenie klienta, reprezentacja przed sądami powszechnymi, administracyjnymi i Sądem Najwyższym oraz organami administracji publicznej a także przed wszelkimi innymi instytucjami, zgodnie z art. 2. Ustawy z dnia 5 lipca 1996 r. o doradztwie podatkowym (Dz.U. Nr 102, poz. 475), tj. z dnia 30 stycznia 2018 r. (Dz.U. z 2018 r. poz. 377), art. 4 Ustawy z dnia 6 lipca 1982 r. o radcach prawnych (Dz.U. Nr 19, poz. 145), tj. z dnia 15 września 2017 r. (Dz.U. z 2017 r. poz. 1870) oraz art. 4 Ustawa z dnia 26 maja 1982 r. Prawo o adwokaturze (Dz.U. Nr 16, poz. 124), tj. z dnia 8 grudnia 2017 r. (Dz.U. z 2017 r. poz. 2368).

Jeśli sami pozyskujemy od Państwa dane osobowe, ich udostępnienie co do zasady jest dobrowolne. W przypadku nieudostępnienia nam Państwa danych osobowych, nie będziemy w stanie wykonać zlecenia w całości lub w części.

2. Podstawy prawne przetwarzania

Jeżeli są Państwo osobą zainteresowaną lub potencjalnym klientem, będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe do celów marketingu bezpośredniego za pomocą poczty elektronicznej lub kontaktu telefonicznego jedynie w przypadku wyrażenia przez Państwa zgody w rozumieniu art. 6 ust. 1 lit. a Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE („RODO”).

Jeśli są Państwo naszym klientem, Państwa dane osobowe są przetwarzane, gdyż jest to niezbędne do wykonania zawartej z Państwem umowy (Art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

W pozostałym zakresie przetwarzanie Państwa danych osobowych odbywa się na podstawie nadrzędnego, prawnie uzasadnionego interesu polegającego na osiągnięciu określonych w punkcie 1 celów w tym w związku z warunkami określonymi w ustawie z dnia 30 sierpnia 2002 r. Prawo o postępowaniu przed sądami administracyjnymi, ustawie z dnia 17 listopada 1964 r. Kodeks postępowania cywilnego, ustawie z

Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten

Diese Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten (folgend: Information) beschreibt, wie Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, ul. Towarowa 7, 00-839 Warszawa („wir") Ihre personenbezogenen Daten verarbeitet. Die Information richtet sich an unsere bestehenden und ehemaligen Mandanten, Interessenten und potentielle zukünftige Mandanten, sowie ihre jeweiligen Gesellschafter, Organe und sonstigen Mitarbeiter.

1. Zwecke der Datenverarbeitung

Wir werden Ihre personenbezogenen Daten zu folgenden Zwecken verarbeiten:

- zur Begründung, Verwaltung und Abwicklung der Geschäftsbeziehung;

- im Falle einer bereits erfolgten Beauftragung – Bereitstellung von Rechtsbeistand einschließlich die Vertretung vor den ordentlichen Gerichten, Verwaltungsgerichten und vor dem Obersten Gericht, sowie vor Verwaltungsbehörden und allen anderen Institutionen auf die Mandantenbeauftragung, gemäß Art. 2 des Steuerberatungsgesetzes vom 5. Juli 1996 (Dz.U. Nr 102, poz. 475), d.h. vom 30. Januar 2018 (Dz.U. 2018 r. poz. 377), Art. 4 des Rechtsanwaltsgesetzes vom 6. Juli 1982 (Dz.U. Nr 19, poz. 145), d.h. vom 15. September 2017 (Dz.U. z 2017 r. poz. 1870) und Art. 4 des Anwaltsrechts vom 26. Mai 1982 (Dz.U. Nr 16, poz. 124), d.h. vom 8. Dezember 2017 (Dz.U. 2017 r. poz. 2368).

Soweit wir Ihre personenbezogenen Daten bei Ihnen selbst erheben, ist die Bereitstellung Ihrer Daten grundsätzlich freiwillig. Allerdings können wir unseren Auftrag nicht oder nicht vollständig erfüllen, wenn Sie Ihre personenbezogenen Daten nicht bereitstellen.

2. Rechtsgrundlagen der Verarbeitung

Wenn Sie ein Interessent bzw. potentiell zukünftiger Mandant sind, werden wir Ihre Kontaktdaten zum Zweck der Direktwerbung über den Weg der Zusendung elektronischer Post oder der telefonischen Kontaktaufnahme nur mit Ihrer Einwilligung gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. a der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG („DSGVO") verarbeiten.

Wenn Sie unser Mandant sind, verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten, weil dies erforderlich ist, um den mit Ihnen geschlossenen Vertrag zu erfüllen (Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO).

Im Übrigen verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten auf der Grundlage unseres überwiegenden berechtigten Interesses, die unter Punkt 1 genannten Zwecke zu erreichen, einschließlich im Zusammenhang mit Bedingungen, die im Gesetz über Verfahren vor Verwaltungsgerichten vom 30. August 2002, in Zivilprozessordnung vom 17. November 1964, in

dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks postępowania karnego, ustawie z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks postępowania administracyjnego (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

3. Przekazywanie Państwa danych osobowych

O ile okaże się to niezbędne do realizacji celów określonych w punkcie 1, Państwa dane osobowe przekażemy następującym odbiorcom:

- zaangażowanym przez nas usługodawcom z zakresu IT oraz pozostałym usługodawcom w zw. z działaniami marketingowymi,

- organom administracyjnym, sądom, jednostkom prawa publicznego,

- doradcom podatkowym/audytorom w celu przeprowadzenia audytów,

- współpracującym z nami partnerom oraz czynnym przedstawicielom prawnym,

- innym odbiorcom wskazanym przez klienta (np. spółkom koncernowym klienta).

Niektórzy spośród wyżej wymienionych odbiorców mogą znajdować się lub przetwarzać Państwa dane osobowe poza Rzeczpospolitą Polską. W niektórych przypadkach poziom ochrony danych osobowych w innych krajach nie spełnia polskich standardów. Dlatego stosujemy środki mające na celu zapewnienie, że wszyscy odbiorcy będą w stanie zaoferować odpowiedni poziom ochrony danych. W tym celu odbieramy oświadczenia, że Podmiot przetwarzający spełnia warunki określone w RODO dotyczące przekazania Danych osobowych do państwa trzeciego oraz zawieramy standardowe klauzule ochrony danych przyjęte przez Komisję Europejską.

4. Okres przechowywania

Co do zasady Państwa dane osobowe przechowujemy do czasu zakończenia stosunku handlowego, w ramach którego dane zostały zebrane, lub do czasu upływu ustawowych okresów przechowywania i przedawnienia; ponadto do czasu zakończenia wszelkich sporów prawnych, w ramach których dane te mogłyby być potrzebne w charakterze dowodu. Jeśli są Państwo klientem, byłym klientem, osobą zainteresowaną lub potencjalnym klientem, albo osobą kontaktową jednej z ww. osób, będziemy przechowywać Państwa dane osobowe w celach marketingowych do momentu wyrażenia przez Państwa sprzeciwu wobec przetwarzania, lub – jeśli dane działanie marketingowe odbywa się na podstawie udzielonej przez Państwa zgody – do chwili cofnięcia tej zgody.
Po ww. okresie z uwagi na nasz prawnie uzasadniony interes dane będą archiwizowane przez 10 lat w celu obrony przed ewentualnymi roszczeniami.

5. Państwa prawa dotyczące danych osobowych

Przysługuje Państwu m.in. prawo (i) do sprawdzenia, czy i jakie dotyczące Państwa dane osobowe przetwarzamy, a także do otrzymania kopii tych danych, (ii) do żądania sprostowania, uzupełnienia lub usunięcia Państwa danych osobowych, jeśli są one przetwarzane w sposób błędny lub niezgodny z prawem, (iii) do zażądania od nas ograniczenia przetwarza-

Strafprozessordnung vom 6. Juni 1997 sowie in Verwaltungsgerichtsordnung vom 14. Juni 1960 angegeben sind (Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO).

3. Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten

Soweit dies zu den unter Punkt 1 genannten Zwecken zwingend erforderlich ist, werden wir Ihre personenbezogenen Daten an folgende Empfänger übermitteln:

- von uns eingesetzte IT-Dienstleister sowie sonstige Dienstleister i.Z.m. Marketing-Aktivitäten,

- Verwaltungsbehörden, Gerichte und Körperschaften des öffentlichen Rechtes,

- Wirtschaftstreuhänder fur Zwecke der Wirtschaftsprüfung,

- Kooperationspartner und für uns tätige Rechtsvertreter,

- vom Klienten bestimmte sonstige Empfänger (z.B. Konzerngesellschaften des Klienten).

Manche der oben genannten Empfänger können sich außerhalb der Republik Polen befinden oder Ihre personenbezogenen Daten außerhalb der Republik Polen verarbeiten. Das Datenschutzniveau in anderen Ländern entspricht unter Umständen nicht jenem Polens. Wir setzen daher Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass alle Empfänger ein angemessenes Datenschutzniveau bieten. Deswegen erhalten wir die Erklärungen, dass der Auftragsverarbeiter die im DSGVO festgelegten Bedingungen für die Übermittlung personenbezogener Daten in ein Drittland erfüllt und schließen wir Standardvertragsklauseln ab, die von der Europäischen Kommission angenommen wurden.

4. Speicherdauer

Wir speichern Ihre personenbezogenen Daten grundsätzlich bis zur Beendigung der Geschäftsbeziehung im Rahmen derer wir Ihre Daten erhoben haben oder bis zum Ablauf der anwendbaren gesetzlichen Verjährungs- und Aufbewahrungsfristen; darüber hinaus bis zur Beendigung von allfälligen Rechtsstreitigkeiten, bei denen die Daten als Beweis benötigt werden. Soweit Sie ein Mandant, ehemaliger Mandant, Interessent bzw. potentiell zukünftiger Mandant oder eine Kontaktperson bei einer der Vorgenannten sind, speichern wir Ihre personenbezogenen Daten für die Zwecke des Marketings bis zu Ihrem Widerspruch oder dem Widerruf Ihrer Einwilligung, soweit die Marketingsmaßnahme auf Grundlage Ihrer Einwilligung erfolgt.
Nach dem oben genannten Zeitraum werden die Daten in unserem berechtigten Interesse zur Abwehr möglicher Ansprüche 10 Jahre lang archiviert.

5. Ihre Rechte im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten

Sie sind unter anderem berechtigt (i) zu überprüfen, ob und welche personenbezogenen Daten wir über Sie verarbeiten und Kopien dieser Daten zu erhalten, (ii) die Berichtigung, Ergänzung, oder Löschung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit diese falsch sind oder nicht rechtskonform verarbeitet werden, (iii) von uns zu verlangen, die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzuschränken, (iv)

nia Państwa danych osobowych, (iv) w określonych okolicznościach – do zgłoszenia sprzeciwu wobec przetwarzania Państwa danych osobowych lub cofnięcia udzielonej uprzednio zgody na ich przetwarzanie, przy czym cofnięcie zgody nie narusza zgodności z prawem przetwarzania danych, które miało miejsce przed jej cofnięciem, (v) do zażądania umożliwienia przenoszenia danych, jeśli są Państwo naszym klientem, (vi) do poznania tożsamości osób trzecich, którym są przekazywane Państwa dane osobowe oraz (vii) do wniesienia skargi do organu ochrony danych.

6. Nasze dane kontaktowe

W przypadku pytań lub wniosków dotyczących niniejszej Informacji lub przetwarzania Państwa danych, prosimy o kontakt:

Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, ul. Towarowa 7, 00-839 Warszawa, tel. +48 22 696 28 00.

W spółkach z Grupy Rödl & Partner w Polsce powołaliśmy Inspektora ochrony danych osobowych, z którym można się kontaktować za pomocą adresu e-mail: gdpr.biznes@roedl.com.

unter bestimmten Umständen der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu widersprechen oder die für die Verarbeitung zuvor gegebene Einwilligung zu widerrufen, wobei ein Widerruf die Rechtsmäßigkeit der vor dem Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt, (v) Datenübertragbarkeit zu verlangen, soweit Sie unser Klient sind (vi) die Identität von Dritten, an weiche Ihre personenbezogenen Daten übermittelt werden, zu kennen und (vii) bei der Datenschutzbehörde Beschwerde zu erheben.

6. Unsere Kontaktdaten

Sollten Sie zu dieser Information oder zur Verarbeitung Ihrer Daten Fragen haben oder Anträge stellen wollen, wenden Sie sich bitte an uns:

Rödl Kancelaria Prawna spółka komandytowa, ul. Towarowa 7, 00-839 Warszawa, tel. +48 22 696 28 00.

In Rödl & Partner - Gruppe in Polen wurde ein Datenschutzbeauftragter ernannt, den Sie über die folgende E-Mail-Adresse erreichen können: gdpr.biznes@roedl.com.